



ØSTRE LANDSRET

Den 1. december 2021

Vejledende regler for tolkning og oversættelse for Østre Landsret

1. Baggrund

Der er på nuværende tidspunkt ikke centralt fastsatte takster for fremmedsprogstolkning for myndighederne på Justitsministeriets områder. Derimod har Rigspolitiet den 1. december 2019 udarbejdet en vejledning til brug for myndighedernes aftaler om priser for tolkning og oversættelse.

Østre Landsret har på baggrund af Rigspolitiets vejledning af 1. december 2019, udarbejdet nærværende regelsæt, der finder anvendelse ved tolkning og oversættelse for Østre Landsret.

Nedenstående takster finder anvendelse på honorar, der er oppebåret på baggrund af arbejde udført fra og med den 1. december 2021.

2. Kategorisering af tolke

Tolken aflønnes efter uddannelse, og opdeles i nedenstående tre kategorier.

Kategori 1: Statsautoriserede translatører:

Statsautoriserede translatører og andre tolke med en tilsvarende videregående sproglig uddannelse.

Kategori 2: Statsprøvede tolke:

Statsprøvede tolke, der har gennemgået den 2-årige deltidsuddannelse under Åben Uddannelse på Handelshøjskolen i København eller Århus.

Kategori 3: Øvrige tolke:

Øvrige tolke, herunder tolke der har gennemgået grunduddannelsen som social og medicinsk tolk på Handelshøjskolen.

3. Satser for tolkning i retsmøder

Tolkekategori	2021
Kategori 1	604,91 kr.
Kategori 2	403,27 kr.
Kategori 3	345,65 kr.

Honorar beregnes per påbegyndt time og beregnes for det antal timer, tolken har tolket i retsmødet. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 2,5 time og tolker i 2,5 time, honoreres for 3 timer. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 6 timer, men tolker i 4 timer, honoreres der for 4 timer. Se også nedenfor om hvorledes der forholdes ved retsmøder, der er kortere end forventet.

I tilfælde af at retsmødet aflyses med kortere varsel end 24 timer forud for retsmødets start fastsættes tolkehonorar under hensyntagen til den tid, der har været afsat til retsmødet op til ½ tolkehonorar, dog minimum en time. For aflysninger med mere end 24 timers varsel tillægges ikke tolkehonorar.

Der tillægges ikke tolkehonorar, såfremt det er tolkens egne forhold, f.eks. egen sygdom eller lignende, der er årsag til aflysningen.

Reglerne for aflyste retsmøder finder ligeledes anvendelse ved kortere retsmøder, end der var afsat. Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 6 timer, men tolker kun i 1,5 time, så honoreres med op til ½ tolkehonorar (dvs. 3 timer). Er tolken f.eks. indkaldt til at tolke i 2,5 time, men tolker kun i ½ time honoreres med op til ½ tolkehonorar (dvs. 1 time og 15 minutter).

For tolkning på hverdage inden kl. 8.00 og efter kl. 17.00 samt på lørdage og søn- og helligdage fordobles de nævnte satser.

Kun i særlige tilfælde og helt undtagelsesvis kan de angivne satser fraviges for tolke omfattet af kategori 2 og 3. Dette gælder f.eks., hvor tolkens kvalifikationer ud fra en konkret vurdering sammenholdt med omstændighederne i den konkrete sag tilsiger dette. Er der således tale om en korterevarende sag, kan satserne ikke forventes fraveget, uanset tolkens kvalifikationer. En afvigelse af satserne kræver ligeledes, at tolken har aftalt dette skriftligt med den pågældende afdeling i Østre Landsret forud for opgavens løsning.

Såfremt en tolk mener, at vedkommendes kvalifikationer generelt bør betyde honorering efter en satshøjere kategori, henvises pågældende til at rette henvendelse til Rigspolitiet.

4. Satser for skriftlige oversættelser

Tolkekategori	Linjetakst, alm. tekst 2021	Linjetakst, svær tekst 2021
Kategori 1	24,50 kr.	26,24 kr.
Kategori 2	18,03 kr.	19,26 kr.
Kategori 3	15,10 kr.	16,23 kr.

Kun i særlige tilfælde og helt undtagelsesvis, kan der aftales en højere sats. F.eks. hvor tolkens kvalifikationer ud fra en konkret vurdering i den enkelte sag svarer til niveauet for tolke i kategori 1 og 2, kan tolke i kategori 3 honoreres i overensstemmelse hermed ved skriftlige oversættelser. En afvigelse af satserne kræver, at tolken har aftalt dette skriftligt med den pågældende afdeling i Østre Landsret forud for opgavens løsning.

En linje beregnes som 60 anslag inklusive mellemrum. Brudte linjer sammenlægges, så de udgør 60 anslag. En eventuel overskydende linje beregnes som en hel linje. Der kan i forbindelse med beregning af linjeantal anvendes elektronisk optælling. Ved elektronisk optælling skal en linje ligeledes beregnes som 60 anslag.

Der ydes som minimum betaling svarende til 25 linjer.

5. Udgifter til transport

Vederlag for tid:

Der ydes vederlag for den tid, der medgår til transport fra tolkens kontoradresse, til det sted, hvor tolkningen foregår, hvis afstanden overstiger 10 km. Opholder tolken sig forud for tolkningen tættere på det sted, hvor tolkningen foregår end tolkens kontoradresse, så anvendes det nærmeste sted ved beregning af afstand og tid. Vederlaget beregnes på grundlag af den korteste transportvej.

I de tilfælde, hvor der ydes vederlag for den tid, der medgår til transport, beregnes vederlaget ud fra tolkens samlede transporttid. Afregning sker pr. påbegyndt ½ time.

Vederlaget udgør halvdelen af timesatsen for tolken, uanset hvilket tidspunkt på døgnet transporten finder sted.

Tolkekategori	Transportvederlag pr. time 2020/2021
Kategori 1	302,46 kr.
Kategori 2	201,64 kr.
Kategori 3	172,83 kr.

Transportgodtgørelse:

Såfremt der ydes vederlag for transporttid, ydes der tillige godtgørelse for transport.

Ved benyttelse af offentlige transportmidler godtgøres dokumenterede udgifter til den konkrete befordring.

Ved benyttelse af egen bil godtgøres udgiften med den højeste af de til enhver tid af SKAT fastsatte takster for erhvervmæssig kørsel i egen bil. Pr. januar 2021 er satsen 3,44 kr. pr. km. Godtgørelse beregnes på grundlag af den korteste transportvej. Der ydes ikke godtgørelse for parkeringsudgifter.

Ved benyttelse af egen bil godtgøres dokumenterede udgifter til broafgift mv.

6. Moms

Hvis tolken er momsregistreret, skal honorar, vederlag for befordringstid og befordringsgodtgørelse for transport i egen bil, tillægges 25 % moms.

7. Tolkeskema

Når tolken møder i Østre Landsret, skal der udfyldes et tolkeskema.

Rettens medarbejdere udfylder sagsnummer, start og sluttidspunkt og underskriver tolkeskemaet.

Alle øvrige felter på tolkeskemaet bedes udfyldt af tolken.

Tolken kan bede om en genpart af det udfyldte tolkeskema efter retsmødets afslutning.

Efterfølgende sender tolken en faktura til Østre Landsrets EAN nr. 5798000161214, hvis tolken er momsregistreret. Er tolken ikke momsregistreret, er faktura ikke nødvendig.

Af faktura skal fremgå sagsnr., mødedato, tolkens navn samt kontonummer, hvortil beløbet skal overføres, da Østre Landsret ikke betaler fakturaer via nem-konto.

Tolken skal fremsende en faktura pr. sag. Fakturaen skal fremsendes senest 1 måned efter retsmødet, og betalingsfristen skal være 30 dage.

Carsten Kristian Vollmer

Retspræsident